

НАПЕВ МОЙ, ЛЕТИ...
Серенада

KLING LEISE, MEIN LIED
Ständchen

Слова И. НОРДМАНА
Worte von J. NORDMANN
Перевод Г. Шохмана

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Первая редакция
(ок. 1848)

Allegretto con moto

Вар

sempre dolciss.
una corda (simile)

rit.

a tempo *pp*

На - пев мой, ле -
Kling lei - se, mein

smorz. *pp*

- ти над у - снувшей землей, но ми - лой мо -
Lied, durch die schwei.gen.de Nacht, kling lei - se, da &

(simile)

- ей не спур - ни по кой! Чуть
nicht die Ge - liebt' er - wacht! *Be -*

слыш - но ты в ней во кош - ко вой -
- hut - sam zu ih - ren Fen - stern hin -

- ди, будь не - жен и
- auf, kling lei - se, mein

rit.
 тих, е - ё ты не бу ди!
Lied, und wek - ke sie nicht auf!

sempre dolciss.
sempre una corda

По -
Ihr

кой е е све тел и по лон на
 Schlum - mer - ist hei - lig und hei - lig ihr

лед, не слыш но кос нись ты е
 Traum, ... du hörs - se nur leicht des Ge -

е wan o des лед, что,
 - wan o des Traum, das

грудь об ви ва я, лас ки да
 ih - stern im ih re Glie - der sich

- рят и пре де сти де вы рев
 schmiegt, ver - hül - lend den Ви - sen, der

cresc. sempre più agitato

- ни - во хра - нят, рев - ни -
stür - misch sich wiegt, der stür -

- во хра - нят.
- misch sich wiegt.

segundo il canto

Ах! сон без - мя - те - жен, е -
Ach! Ihr Schlum - mer ist hei - lig, o

smorz. pp

- е не бу - ди; на - деж - ды свет -
wek - ke sie nicht! Und hei - lig ihr

- лы, е - е не бу - ди и
Traum, o schrek - ke sie nicht mit

poco cresc.

скор - би ви - де - ньем по - кой не сму -
 ei - nem Ge - bil - de, das trau - rig und

piu cresc.

-ти!
 wild!

На - пев мой, ле -
 Kling lei - se, mein

pp

pp

-ти,
 Lied,

будь не жен и тих,
 sing lei - se und mild, ja,

не - жен и тих, ле - ти, будь
 lei - se und mild, mein Lied, sing

не - жен, не - жен и тих!
 lei - se, lei - se und mild!

sempre pp

rit.

dolciss.

Più lento

mit Grazie, singend

К ней мяг - ко при -
Um - schin - ge sie

dolciss.

sempre una corda

gesprochen [с грацией, говорком]

-льни, слов - но к де - ре - ву плющ лю - бов - но при -
sanft, wie die Ran - ke den Baum in Lie - be mit -

- пал среди зе - ле ных куш, и сла - дост - но
 - schlingt mit dem Blü - ten - traum, und sin - ge ver -

Red. * *Red.*

по́й, как по - ет со - ло - ве́й, о - пья - ня я цве - ты се - ре -
 - sücht, wie die Nach - ti - gall singt, die der Ro - se ein klin - gen - des

rit. *a tempo*

Red. *Red.* * *Red.* 3 3 3

- на - дой сво - ей.
 Ständ - chen bringt.

pp poco rinforz.

Red. * *Red.* * *tre corde*

Е - е не бу - ди, не - тер - це - ньем то - мим, о - сто -
 Er - wek - ke sie nicht mit zu stür - mi - schem Gruß, tritt be -

sotto voce

dolciss. ma un poco marc.

Red. * *Red.* * *una corda*

рож - но - сту - пай, как в - дет пи - ли - грим к даль - не - му хра - му, что
 - hut - sam nur auf, wie des Pil - gers Fuß hin durch den hei - li - gen

poco cresco.

Red. Red. Red. Red. Red. *

спит в но - чи, и ти - хий при - вет пусть мо - лит - вой зву -
 Gem - pel geht; still klin - ge dein Gruß wie ein lei - ses Ge -

Red. Red. Red. Red. *

- чит!
 - bet!

poco cresco.

Red. Red. Red. Red.

Темпо I

На - пев мой, де - ти над у - снув - шей зем -
 Kling lei - se, mein Lied, durch die schwei - gen - de

pp

Red. * *sempre una corda* Red.

лей, но ми лой, мо ей не
 Nacht, kling lei se, das nicht die

Red. *Red.*

спуг - ни по - кой! Чуть слыш - но ты
 Ge - liebt' er - wacht! Ве - кит - сам ти

Red. *Red.* *Red.*

к ней в о кош ко вой - ди,
 ih - ren Fen - stern hin - auf,

Red. *Red.* *Red.*

будь не жен и тих,
 kling lei se, mein Lied,

Red. *Red.* *Red.*

чуть слыш - но ты к ней во - кош - ко вой -
 ве - кит - сам ти ih - ren Fen - stern hin -

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

(a tempo)
dolce

-ди,
-auf,

не
lei -

жен
se und

smorz.

Red.

Red.

Red.

тих,
mild,

и не спуг - ни
daß die Ge - lieb -

Red.

Red.

Red.

е - е по - кой,
-te nicht er - wacht,

и не спуг -
daß die Ge -

Red.

Red.

Red.

-ни
-lieb -

е - е по -
te nicht er -

Red.

Red.

Red.

-кой,
-wacht,

лю - би - мой по - кой!
o, wek - ke sie nicht!

Red.